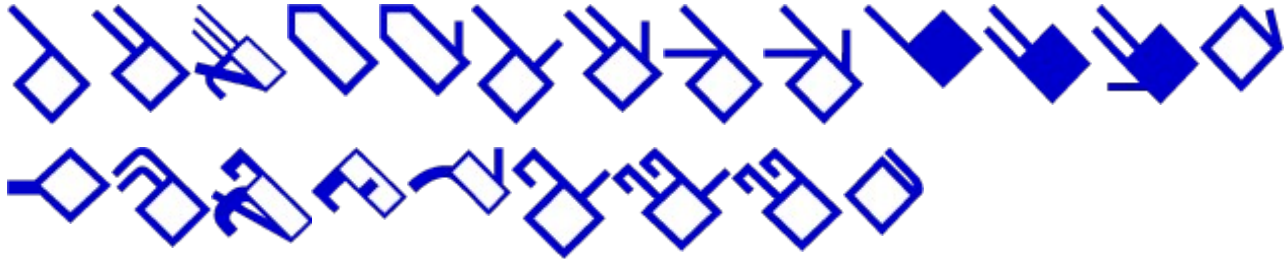


Cued Speech adaptations

Symbols

Handshapes



Placements

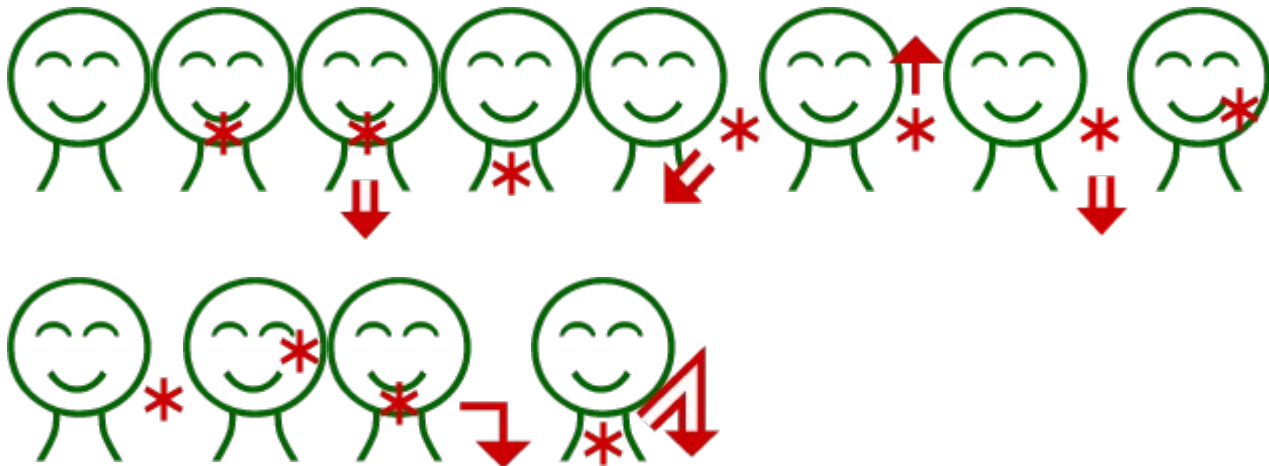


Table of Contents

| | |
|---|---|
| Symbols..... | 1 |
| Handshapes..... | 1 |
| Placements..... | 1 |
| American English (Cued Speech – CS)..... | 5 |
| Handshapes..... | 5 |
| Placements..... | 5 |
| British English (Cued Speech – CS)..... | 6 |
| Handshapes..... | 6 |
| Placements..... | 6 |
| German (Ergänzte Laut-Sprache – ELS)..... | 7 |
| Handshapes..... | 7 |
| Placements..... | 7 |

| | |
|---|----|
| Dutch (Visuele Spraakinformatie-Cornett – Visi-C)..... | 8 |
| Handshapes..... | 8 |
| Placements..... | 8 |
| French (Langage parlé complété – LPC)..... | 9 |
| Handshapes..... | 9 |
| Placements..... | 9 |
| Spanish (Spain) (La palabra complementada – LPC)..... | 10 |
| Handshapes..... | 10 |
| Placements..... | 10 |
| Spanish (Dominican Republic) (Español Complementado – EC)..... | 11 |
| Handshapes..... | 11 |
| Placements..... | 11 |
| Portuguese (Portugal) (Português Falado Complementado – PFC)..... | 12 |
| Handshapes..... | 12 |
| Placements..... | 12 |
| Portuguese (Brazil) (Português Falado Complementado – PFC)..... | 13 |
| Handshapes..... | 13 |
| Placements..... | 13 |
| Italian (Linguaggio Suggestivo – LS)..... | 14 |
| Handshapes..... | 14 |
| Placements..... | 14 |
| Esperanto (Esperanta Parola Kompletigita Lingvo – PKL)..... | 15 |
| Handshapes..... | 15 |
| Placements..... | 15 |
| Haitian Creole (Lang kreyòl pale ranpli – LPR)..... | 16 |
| Handshapes..... | 16 |
| Placements..... | 16 |
| Finnish (Cued Speech – CS; Vinkkipuhe)..... | 17 |
| Handshapes..... | 17 |
| Placements..... | 17 |
| Polish (Fonogesty)..... | 18 |
| Handshapes..... | 18 |
| Placements..... | 18 |
| Russian (*draft)..... | 19 |
| Handshapes..... | 19 |
| Placements..... | 19 |
| Farsi (گفتار نشانه ای زبان فارسی)..... | 20 |
| Handshapes..... | 20 |
| Placements..... | 20 |
| Arabic (نظام اللغة العربية المرئية)..... | 21 |
| Handshapes..... | 21 |
| Placements..... | 21 |
| Hebrew..... | 22 |
| Handshapes..... | 22 |
| Placements..... | 22 |
| Urdu..... | 23 |
| Handshapes..... | 23 |
| Placements..... | 23 |
| Marathi (मराठी क्यू ड स्पीच)..... | 24 |

| | |
|---------------------------------------|----|
| Handshapes..... | 24 |
| Placements..... | 24 |
| Punjabi, Lahore region..... | 25 |
| Handshapes..... | 25 |
| Placements..... | 25 |
| Amharic (አማርኛ እይታ)..... | 26 |
| Handshapes..... | 26 |
| Placements..... | 26 |
| Hausa (*draft)..... | 27 |
| Handshapes..... | 27 |
| Placements..... | 27 |
| Idoma Nigerian (*draft)..... | 28 |
| Handshapes..... | 28 |
| Placements..... | 28 |
| Yoruba Nigerian (*draft)..... | 29 |
| Handshapes..... | 29 |
| Placements..... | 29 |
| Somali (*draft)..... | 30 |
| Handshapes..... | 30 |
| Placements..... | 30 |
| Kiluba (*draft)..... | 31 |
| Handshapes..... | 31 |
| Placements..... | 31 |
| Korean (한국어 큐드 스피치)..... | 32 |
| Handshapes..... | 32 |
| Placements..... | 32 |
| Japanese (キュード・スピーチ) (*my draft)..... | 33 |
| Handshapes..... | 33 |
| Placements..... | 33 |
| Mandarin..... | 34 |
| Handshapes..... | 34 |
| Placements..... | 34 |
| Other adaptations that may exist..... | 35 |
| Afrikaans (Wenkspraak)..... | 36 |
| Alu..... | 36 |
| Bengali..... | 36 |
| Byelorussian..... | 36 |
| Cantonese..... | 36 |
| Catalan..... | 36 |
| Croatian/Serbian..... | 36 |
| Czech..... | 36 |
| Danish..... | 36 |
| Filipino/Tagalog..... | 36 |
| Greek (βοηθητικός λόγος)..... | 36 |
| Gujarati..... | 36 |
| Hawaiian..... | 36 |
| Hindi (see video)..... | 36 |
| Hungarian..... | 36 |
| Igbo..... | 36 |

Indonesian.....36
Kiluba/Kituba.....36
Lingala.....37
Luba.....37
Malagasy.....37
Malay.....37
Malayalam.....37
Maltese.....37
Navajo.....37
Oriya.....37
Setswana.....37
Shona.....37
Swedish.....37
Tahitian.....37
Telugu.....37
Thai.....37
Tshiluba.....37
Turkish.....37
Welsh.....37

American English (Cued Speech – CS)

Handshapes

| | | | |
|-----------------|--------------|-----------|------------|
| | | | |
| /d, p, ʒ/ | /ð, k, v, z/ | /s, h, ɹ/ | /ʌ, b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l/ | /θ, ʤ, g/ | /j, ŋ, tʃ/ |

Placements

| | | | |
|---------|-----------|-----------|----------|
| | | | |
| /i, ə/ | /ɔ, u, ε/ | /ʊ, ɪ, æ/ | /C/ |
| | | | |
| /oʊ, ɑ/ | /ʌ, ə/ | /ɔɪ, εɪ/ | /aɪ, aʊ/ |

British English (Cued Speech – CS)

Handshapes

| | | | |
|-----------------|--------------|------------|------------|
| | | | |
| /d, p, ʒ/ | /ð, k, v, z/ | /s, h, ɹ/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l/ | /θ, dʒ, g/ | /j, ŋ, tʃ/ |

Placements

| | | | |
|-----------|--------------|-----------|---------------------|
| | | | |
| /i, ɔ, ʌ/ | /ɒ, u, ɜ/ | /ʊ, ɪ, æ/ | /ə:, ɑ, ə/ + /C/ |
| | | | |
| /ɔɪ, eɪ/ | /aɪ, aʊ, əʊ/ | /ɜ:/ | /ʊə, ɪə/ |

German (Ergänzte Laut-Sprache – ELS)

Handshapes

| | | | |
|------------------------|--------------|-----------------|------------------|
| | | | |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z/ | /s, h, ʁ, ʃp/ | /b, n, ks, ɥ, χ/ |
| | | | |
| /m, t, f, ft/ + /V/ | /w, ʃ, l, ç/ | /ʃv, pf, ts, g/ | /j, ŋ, tʃ/ |

Placements

| | | | |
|--------|--------------|--------|--------------------------|
| | | | |
| /i, ɪ/ | /ɔ, u, ε, ø/ | /e, y/ | /a, ɑ, o, œ, ə/ + /C/ |
| | | | |
| /ɔɪ/ | /aɪ, aø/ | /ø/ | |

Dutch (Visuele Spraakinformatie-Cornett – Visi-C)

Handshapes

| | | | |
|--------------------|------------|---------|------------|
| | | | |
| /d, p, ʒ, zj/ | /k, v, z/ | /s, r/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, l, sj/ | /g, tʃ/ | /j, ŋ, tj/ |

Placements

| | | | |
|--------|-----------|--------------|-------------------|
| | | | |
| /i, ø/ | /ɔ, ε, u/ | /ɪ, a/ | /a:, o:, ə/ + /C/ |
| | | | |
| /e, y/ | /ɔɪ, εɪ/ | /aɪ, aʊ, ʌʊ/ | |

French (Langage parlé complété – LPC)

Handshapes

| | | | |
|-----------------|--------------|---------|-----------|
| | | | |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z/ | /s, ʁ/ | /ɥ, b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l, ɲ/ | /dʒ, g/ | /j, ɲ, ʧ/ |

Placements

| | | | |
|------------|-----------|---------------|-----------------|
| | | | |
| /i, ð̃, ã/ | /ɔ, u, ε/ | /e, œ̃, y, a/ | /a, o, ə/ + /C/ |
| | | | |
| /ẽ, ø/ | | | |

Spanish (Spain) (La palabra complementada – LPC)

Handshapes

| | | | |
|-----------------|-----------|-----------|-----------|
| | | | |
| /d, p/ | /k, ŋ, ð/ | /s, ʃ, x/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, l/ | /θ, g, r/ | /ŋ, ʝ, j/ |

Placements

| | | | |
|--------|--------|-----------|--|
| | | | |
| /e, o/ | /i, u/ | /a/ + /C/ | |

Spanish (Dominican Republic) (Español Complementado – EC)

Handshapes









| | | | |
|-----------------|-----------|--------------|---------|
| | | | |
| /d, p/ | /k, ɲ, ð/ | /s, ʃ, x/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, l/ | /θ, g, r, j/ | /ŋ, tʃ/ |

Placements






| | | | |
|--------|--------|-----------|--|
| | | | |
| /e, o/ | /i, u/ | /a/ + /C/ | |

Portuguese (Portugal) (Português Falado Complementado – PFC)

Handshapes









| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z, ʎ/ | /s, r/ | /b, n/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l, ɲ/ | /g, ɾ/ | /j, ɲ/ |

Placements






| | | | |
|---|--|---|--|
|  |  |  |  |
| /e, õ, ê/ | /ɔ, ə, ε/ | /u, i/ | /a, ɑ, o/ + /C/ |
|  | | | |
| /ã, ã, ã/ | | | |

Portuguese (Brazil) (Português Falado Complementado – PFC)

Handshapes

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z, ʎ/ | /s, r/ | /b, n, ts/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l, ɲ/ | /g, ʀ, dʒ/ | /j, ɲ/ |

Placements

| | | | |
|---|--|---|--|
|  |  |  |  |
| /e, õ, ê/ | /ɔ, ε/ | /u, i/ | /a, ɑ, o/ + /C/ |
|  | | | |
| /ã, ã, ã/ | | | |

Italian (Linguaggio Suggestito – LS)

Handshapes

| | | | |
|-----------------|------------|------------|------------|
| | | | |
| /d, p, f, dʒ/ | /l, v, z/ | /s, r/ | /b, n, ts/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /k, ŋ, tʃ/ | /ʎ, g, dʒ/ | |

Placements

| | | | |
|--------|-----------|-----|--|
| | | | |
| /o, e/ | /a, i, u/ | /C/ | |

Esperanto (Esperanta Parola Kompletigita Lingvo – PKL)

Handshapes









| | | | |
|-----------------|--------------|---------|------------|
| | | | |
| /d, p, ʒ, h/ | /k, v, z/ | /s, r/ | /b, n, dʒ/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l, ʒ/ | /g, ts/ | /j/ |
| | | | |
| /tʃ/ | | | |

Placements






| | | | |
|-----|-----|---------|---------------|
| | | | |
| /i/ | /o/ | /e, eʊ/ | /a, aʊ/ + /C/ |
| | | | |
| /u/ | | | |

Haitian Creole (Lang kreyòl pale ranpli – LPR)

Handshapes

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z/ | /s, h, ʁ/ | /ɥ, b, n/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l/ | /dʒ, g/ | /j, ɲ/ |

Placements

| | | | |
|---|--|---|--|
|  |  |  |  |
| /i, ð/ | /ɔ, u, ε/ | /e, ã/ | /a, o/ + /C/ |
|  | | | |
| /ẽ, ù/ | | | |

Finnish (Cued Speech – CS; Vinkkipuhe)

Handshapes

| | | | |
|-----------------|-----------|------------|--------|
| | | | |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z/ | /s, h, r/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /g, ʃ, l/ | /j, ŋ, tʃ/ | |

Placements

| | | | |
|--------|--------|--------|--------------|
| | | | |
| /æ, ø/ | /e, o/ | /i, y/ | /ɑ, u/ + /C/ |

Polish (Fonogesty)

Handshapes

| | | | |
|---------------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|
| | | | |
| /ł, d, χ/ /l, d, x/ | /r, s, g/ /r, s, g/ | /f, n, d̥z/ /f, n, dz/ | /b, ts, s/ /b, ts, s/ |
| | | | |
| /m, t, z/ /m, t, z/ | /p, dz, l/ /p, dz, l/ | /k, z/ /k, z/ | /v, t̥s/ /v, ts/ |
| | | | |
| /r̥j, ɛ, g̥j/ /rj, e, gj/ | /f̥j, ɲ/ /fj, n/ | /b̥j, t̥c/ /bj, tc/ | /m̥j, t̥j/ /mj, tj/ |
| | | | |
| /p̥j, d̥z, l̥j/ /pj, dz, lj/ | /k̥j, z̥/ /kj, z/ | /v̥j, j̥/ /vj, j/ | /V/ /V/ |

Placements

| | | | |
|------------------|------------------|------------------|------------------------|
| | | | |
| /ɛ, ɔ/ /e, o/ | /õ, ẽ/ /o, e/ | /a, i/ /a, i/ | /ø/ + /C/ /ø/ + /C/ |
| | | | |
| /i, u/ /i, u/ | | | |

Russian (*draft)

Handshapes










| | | | |
|--------|-----|---------|------------|
| | | | |
| /p, d/ | /k/ | | /b, n, ts/ |
| | | | |
| /m, t/ | | /g, dʒ/ | /tʃ/ |

Placements




| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | |
| | | | |

Farsi (گفتار نشانه ای زبان فارسی)

Handshapes

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z/ | /s, h, r/ | /χ, b, n/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /ʃ, l, ʔ/ | /dʒ, g/ | /j, tʃ/ |
|  | | | |
| /ʁ/ | | | |

Placements

| | | | |
|---|---|--|--|
|  |  |  | |
| /o, e/ | /æ, u/ | /a, i/ + /C/ | |

Arabic (نظام اللغة العربية المرئية)

Handshapes

| | | | |
|----------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| | | | |
| /d, p, s ^ʕ , ʔ/ | /d ^ʕ , ð, k, v, z/ | /s, h, r/ | /χ, b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f, ʔ/ + /V/ | /w, ʃ, l, ʕ/ | /q, t ^ʕ , dʒ, ʒ, θ/ | /j, ħ, ð ^ʕ / |
| | | | |
| /tʃ/ /g/ Egypt | | | |

Placements

| | | | |
|--------------------------------------|----------|------------|-----|
| | | | |
| /o:, ε:/ English, Arabic dialects | /i:, u:/ | /u, i, a:/ | /C/ |
| | | | |
| /a/ After emphatic consonants | /a/ | /aɪ, aʊ/ | |

Hebrew

Handshapes










| | | | |
|--------------------|-----------|-----------|------------|
| | | | |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z/ | /s, h, ʁ/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /ʃ, l/ | /g, dʒ/ | /j, tʃ, ʁ/ |

Placements






| | | | |
|-----|-----|----------|----------|
| | | | |
| /i/ | /e/ | /u/ | /C/ |
| | | | |
| /o/ | /a/ | /ɛɪ, ɔɪ/ | /aɪ, oʊ/ |

Urdu

Handshapes

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p, ʒ/ | /d̪, ð, k, v, z/ | /s, h, r/ | /χ, b, n/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /ʁ, ʃ, l, ɽ/ | /g, dʒ, t/ | /j, tʃ, ŋ/ Nasal vowels |
|  | | | |
| /q, ŋ/ | | | |

Placements

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /ɔ:, i: a/ | /e:/ | /u:, ɪ, ʊ/ | /ə, o:, a:/ + /C/ |
|  | | | |
| /ɛ:/ | | | |

Marathi (मराठी क्यू ड स्पीचे)

Handshapes









| | | | |
|--------|-----------|------------|---------|
| | | | |
| /d, p/ | /k, d/ | /r, s, h/ | /n, b/ |
| | | | |
| /m, t/ | /l, w, f/ | /g, dʒ, t/ | /tʃ, j/ |

Placements





| | | | |
|---------|------------|------------|------|
| | | | |
| /i:/ | /u:, e, a/ | /i, u, əI/ | /C/ |
| | | | |
| /a:, o/ | /ə/ | /aI/ | /əʃ/ |

Punjabi, Lahore region

Handshapes

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p, ʒ/ | /k, z/ | /s, h, r/ | /b, n/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l/ | /g, dʒ, θ/ | /j, tʃ, ŋ/ |

Placements

| | | | |
|--|--|---|--|
|  |  |  |  |
| /ʌ, i/ | /e, u/ | /æ, ɪ, ʊ/ | /ə, a/ + /C/ |

Amharic (አማርኛ እይታ)

Handshapes

| | | | |
|-------------------|--------------|-----------|---------------|
| | | | |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z, ɲ/ | /s, h, r/ | /b, n, ɣ, ts/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l/ | /g, dʒ/ | /j, tʃ/ |
| | | | |
| /k', tʃ', t', p'/ | | | |

Placements

| | | | |
|--------|--------|--------|-----|
| | | | |
| /i, o/ | /ɛ, u/ | /ɑ, ɪ/ | /C/ |
| | | | |
| /e/ | | | |

Hausa (*draft)

Handshapes









| | | | |
|-----------------|-----------|-----------|--------|
| | | | |
| /d/ | /k, z/ | /s, h, r/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l/ | /g/ | /j, ŋ/ |

Placements






| | | | |
|--------|-----------|-----|--------------|
| | | | |
| /i, ã/ | /ε, u, ɔ/ | /e/ | /o, a/ + /C/ |

Idoma Nigerian (*draft)

Handshapes

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p, ʒ/ | /k, v, z/ | /s, h, r, ɡ̃b/ | /b, n/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ɲ, l/ | /g, dʒ, ɲm/ | /j, ŋ, c, k̄p/ |

Placements

| | | | |
|---|--|---|--|
|  |  |  |  |
| /i:, ɔ:, ʌ/ | /e, u:, ɑ/ | /æ/ | /o/ + /C/ |
|  | | | |
| /ẽ/ | | | |

Yoruba Nigerian (*draft)

Handshapes










| | | | |
|-----------------|-----------|---------------|------------|
| | | | |
| /d, p/ | /k/ | /s, h, r, gb/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʒ, l/ | /g, dʒ/ | /j, tʃ, ʃ/ |

Placements







| | | | |
|-----|--------|-----------|--------------|
| | | | |
| /i/ | /ε, u/ | /æ, ɪ, ʊ/ | /o, ɑ/ + /C/ |
| | | | |
| /e/ | | | |

Somali (*draft)

Handshapes









| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p/ | /k, v, z/ | /s, h, r/ | /b, n/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l, ɣ/ | /g, dʒ/ | /j/ |
|  | | | |
| /q/ | | | |

Placements





| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /e, ə/ | /i, u, ɔ/ | /æ, ɪ, ʊ/ | /ɑ/ + /C/ |
|  |  | | |
| /ɔɪ, ɛɪ/ | /aɪ, aə, oə/ | | |

Kiluba (*draft)

Handshapes

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /tʰ/ | | | |
|  |  |  |  |
| | | | |

Placements

| | | | |
|--|--|---|--|
|  |  |  |  |
| /e, o/ | | /i, u/ | /ɑ/ + /C/ |

Korean (한국어 큐드 스피치)

Handshapes

| | | | |
|-----------|----------|-----------|-------------|
| | | | |
| /t, p/ | /sʰ, kʰ/ | /l/ | /tʰ, pʰ, h/ |
| | | | |
| /m/ + /V/ | /n/ | /k, tʰ/ | /tʰ, ɸ/ |
| | | | |
| /t', p'/ | /s'/ | /k', tʰ'/ | |

Placements

| | | | |
|------------|------------|------------------|------------------|
| | | | |
| /ʌ, i, e/ | /wɛ, o/ | /ɛ, ju/ | /C/ |
| | | | |
| /a, ø, wi/ | /u, u, we/ | /ja, wa, jo, jɛ/ | /ɰj, jʌ, wʌ, je/ |

Japanese (キュード・スピーチ) (*my draft)

Handshapes









| | | | |
|---------|---------|-----------|------------|
| | | | |
| /p, d/ | /k, dz/ | /h, r, s/ | /b, n/ |
| | | | |
| /m, ts/ | /ʃ, w/ | /g, dʒ/ | /j, ŋ, tʃ/ |

Placements






| | | | |
|-----|--------|--------|--|
| | | | |
| /o/ | /e, u/ | /a, i/ | |

Mandarin

Handshapes

| | | | |
|---|---|--|---|
|  |  |  |  |
| /d, p, ʒ/ | /k, tʃ, tɕ/ | /s, h, r/ | /b, n, ɥ/ |
|  |  |  |  |
| /m, t, f/ + /V/ | /w, ʃ, l/ | /g, dʒ, ts/ | /tʃ, ɛ, j/ |

Placements

| | | | |
|---|--|---|--|
|  |  |  |  |
| /i, oŋ, aŋ/ | /u, ai, aɔ/ | /əŋ, y, ei/ | /ɑ, oɔ, ə, əŋ/ |
|  | | | |
| /an, ə, o/ | | | |

Other adaptations that may exist

Afrikaans (Wenkspraak)

Alu

Bengali

Byelorussian

Cantonese

Catalan

Croatian/Serbian

Czech

Danish

Filipino/Tagalog

Greek (βοηθητικός λόγος)

Gujarati

Hawaiian

Hindi (see video)

Hungarian

Igbo

Indonesian

Kiluba/Kituba

Lingala

Luba

Malagasy

Malay

Malayalam

Maltese

Navajo

Oriya

Setswana

Shona

Swedish

Tahitian

Telugu

Thai

Tshiluba

Turkish

Welsh